



## Le carnaval de Venise

Le premier doge à autoriser le carnaval fut Vitale Faliero de' Doni, en 1094.



Le carnaval de Venise débutait par un bal et se poursuivait par des spectacles de rue : théâtre, concerts ou jeux. Les Vénitiens, de toutes conditions sociales, enfilaient le tabarro (longue cape noire), dissimulaient leur identité derrière la bauta (masque blanc) et sous un tricorne. Tous devenaient alors égaux et tout était permis à tous.



Bientôt, les déguisements devinrent plus évolués, en puisant leur inspiration dans les costumes que l'on connaissait alors, ceux de la Commedia dell'Arte. La ville toute entière se transformait, chantait, dansait. Venise était la ville de la séduction et du plaisir de vivre. Mais certaines pratiques furent contestables. Les jeunes, déguisés en clown dans leur costume de mattacino lançaient des oeufs remplis d'eau de rose sur les belles passantes. Quant à celles jugées moins séduisantes, elles recevaient des oeufs pourris. En 1268, un décret interdit aux hommes masqués de s'adonner à ce jeu.



Au 16e siècle, contrôlé par les autorités, le carnaval de Venise officialisa certaines coutumes comme le port du masque, les



divertissements sur les petites places. Beaucoup de jeux particulièrement cruels et heureusement disparus, se déroulaient au détriment d'animaux.

Le 18e siècle fut l'apogée du carnaval de Venise. A certaines occasions, de plus en plus nombreuses, certains Vénitiens prirent l'habitude de porter un masque. Cela pouvait donner l'impression d'un carnaval qui durait 6 mois. En 1797, sous la domination de Napoléon, le Carnaval de Venise fut interdit. Les Autrichiens ont fini par réhabiliter la fête. Mais le Carnaval ne connut plus le même enthousiasme populaire.

C'est vers la fin des années 1970, que quelques adolescents renouèrent avec la tradition (certes contestable) des oeufs pourris. Aujourd'hui, Le carnaval dure les 10 jours précédant le mercredi des Cendres. Malgré l'enjeu économique, qui aurait pu ternir cette fête extraordinaire, le carnaval de Venise attire encore les visiteurs du monde entier. Dans Venise, tout est loué et réservé longtemps à l'avance. Les prix s'envolent. Les rues et les ruelles sont saturées de promeneurs. On observe quelques embouteillages piétonniers devant les vaporetti, sur les ponts ou dans les étroites ruelles. Mais, ce piétinement se fait toujours avec un esprit de fête, du moins pour les touristes.



De nos jours, les costumes sont laissés à la libre appréciation de chacun. Ils ne sont pas obligatoires, bien sûr, mais participent de l'esprit de carnaval de Venise. Mais attention, on ne se déguise pas au Carnaval de Venise, on se costume. Rien de trivial, rien de grossier, c'est le Carnaval de l'élégance et du raffinement.

## Carnevale di Venezia

Il primo doge ad autorizzare il carnevale fu Vitale Faliero de' Doni nel 1094. Il carnevale iniziava con un ballo e proseguiva con spettacoli di strada/eventi in strada: teatri, concerti o giochi. I veneziani, di tutte le condizioni sociali indossavano il tabarro (lunga capa nera) e nascondevano la loro identità dietro la bauta (maschera bianca) e sotto un tricorno. Quindi tutti diventavano uguali e tutto era permesso a tutti.



Presto i travestimenti diventarono più evoluti, traendo la loro ispirazione nei costumi che conoscevano allora, quelli della *Commedia dell'Arte*. La città si trasformava interamente, cantava e ballava. Venezia era la città della seduzione e della « dolce vita ». Ma certe pratiche furono discutibili. I giovani travestiti da pagliaccio nel loro costume di Mattacino, lanciavano uova piene d'acqua di rose sulle belle passanti. In quanto a quelle giudicate meno seducenti, ricevevano uova marce. Nel 1268, un decreto proibì agli uomini mascherati di darsi a questo gioco.



Nel Cinquecento, controllato dalle autorità, il carnevale di Venezia ufficializzò certi costumi come l'indossare della maschera, i divertimenti sui campielli. Molti giochi particolarmente crudeli e fortunatamente spariti, si svolgevano a scapito degli animali.



Il Settecento fu l'apogeo del Carnevale di Venezia. A certe occasioni, sempre più numerose, certi veneziani presero l'abitudine d'indossare una maschera. Poteva dare l'impressione d'un carnevale che durava sei mesi. Nel 1797, sotto il dominio di Napoleone, il carnevale de Venezia fu proibito. Gli Austriaci finirono col riabilitare la festa. Però il carnevale non conobbe più lo stesso entusiasmo popolare.



È verso la fine degli anni settanta/dei settanta/degli anni'70, che alcuni giovani ripresero la tradizione (certamente contestabile) delle uova marce. Oggi il carnevale dura dieci giorni che precedono il mercoledì delle Ceneri. Nonostante la posta economica, che avrebbe potuto gettare un'ombra/macchiare questa straordinaria festa, il carnevale di Venezia attrae pur sempre/tutt'ora visitatori dal mondo intero. Dentro Venezia tutto è affittato e prenotato molto tempo in anticipo. I prezzi volano via. Le strade e vicoli sono saturati di passeggiatori. Osserviamo alcuni ingorghi pedonali davanti ai vaporetto, sui ponti o nelle strette stradine. Ma questo calpestio si fa sempre con una mente di festa o almeno per i turisti.



Oggigiorno i costumi sono lasciati al libero giudizio di ciascuno. Certo, non sono obbligatori, ma partecipano alla mente del carnevale di Venezia, si maschera. Nulla triviale, nulla volgare. È il carnevale dell'eleganza e della raffinatezza.



Versione italiana di Véronique LEMOINE  
Segretaria del CJO

# **Carnival of Venice**

The first Doge to allow carnival was Vitala Faliero de' Doni, in 1094. Carnival of Venice began with a ball and continued with street performances : theatre, concerts or games. The venetians, from all walks of life, put on the « tabarro » ( long black cloak), they hid their identities with a « bauta » (white mask) and a tricorn. Then, all became equal, and everythings were allowed. Soon, disguises became more evolved, by drawing inspiration from costumes they knew in this time, those from « la commedia dell' Arte ».



The whole city was transformed, people were singing and dancing. Venice was the city of seduction and pleasure of living. But some of amusements were questionable. Young people disguised as clowns with costumes of « mattacino » were throwing eggs filled with rose water on beautiful women, but if they judged that they were less attractive, they received rotten eggs. In 1218, a decree forbad to the men with masks to do that.



At the sixteenth century, carnival of Venice, controlled by the authorities, made official some customs like wearing a mask, and amusements in small squares.

But we are glad, that some games really cruel on animals, were all over.



Eighteenth century was the apogee of carnival of Venice. For a lot of occasions, some venetians took the opportunity to wear a mask. It was like if the carnival lasted 6 months. In 1797, under the domination of Napoléon, carnival of Venice was forbidden. The austrians rehabilitated this carnival, but it did not know the same popular enthusiasm.



It is towards the end of the 1970's, that some teen-agers took up the tradition, of course, questionable, of the rotten eggs. Today, the length of the carnival is 10 days and begins before Ash Wednesday. In spite of the economic stake, which could tarnish this fantastic carnival, carnival of Venice attracts visitors of all over the world. In Venice every hires are booked in advance, prices for everythings raise, streets, bridges are full of tourists and also traffic jam of pedestrians waiting for the « vapuretti ». But they are all happy to party.



Nowadays, the costumes are not imposed, people can be dressed as they want, but it is the spirit of the carnival. Watch out ! at the carnival of Venice, we are not disguised, we wear a costume. Nothing trivial, nothing crude, it is the carnival of elegance and refinement.



English version by Janine MIELLE

Pour nous contacter :

CJO MAIRIE 76930 OCTEVILLE SUR MER

e-mail : [cjo@cjo.fr](mailto:cjo@cjo.fr) site internet : [www.cjo.fr](http://www.cjo.fr)